



Kauderwelsch

# Khmer Wort für Wort



## Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

តាវាវ / វាវ - ទេ  
**djah (w)/bat (m) - tee** ja (Frau/Mann) – nein

លោកធ្វើអ្វី ?

**look thwō awey?** Was machen Sie?

អ្នកមកពីណា ?

**neak mook pii-na?** Woher kommen Sie?

(អ្នក) ទៅណា ?

**(neak) tōw-na?** Wohin (gehen Sie)? (an Freunde)

អញ្ជើញទៅណា ?

**agndjōgn tōw na?** Wohin gegen Sie? (an Höbergestellte)

ខ្ញុំដើរលេង ។

**khgnoṃ daō-léeng.** Ich gehe spazieren.

ម៉េចសុខសប្បាយទេប្តី ?

**mēdj sōk-sabbay tee hey?** Na, wie geht's? (an Freunde)

សុខសប្បាយទេ ។ អត់អីទេ ។

**sōk-sabbay tee. ât ey tee.** Gut. Alles o. k. (an Freunde)

តើលោកសុខសប្បាយទេឬ ?

**taō look sōk-sabbay tee rū?** Wie geht es Ihnen?

បាទខ្ញុំសុខសប្បាយទេ ។

**bat khgnoṃ sōk-sabbay tee.** Danke, gut.

ខ្ញុំសូមជំរាបលាសិនហើយ ។

**khgnoṃ som djumriab-lia sen haōy.** Ich möchte gehen.

ចាស / បាទ សូមអញ្ជើញ ។

**djah (w)/bat (m) som agndjōgn.** Ja bitte. (Antwort)

សូមអរគុណ ។

**som âkun.** Danke schön.

ខ្ញុំមិនដឹងទេ ។

**khgnoṃ mēn dōng tee.** Ich weiß nicht.

អត់ទោស

**ât-tooh.** Entschuldigung.

អ្នកនិយាយត្រូវ ។

**neak niyay trōw.** Sie haben Recht.

សុខភាព ! - សូមអញ្ជើញពិសា !

**sōkpiap! - som agndjōgn pisa!** Prost! - Guten Appetit!

ជួយខ្ញុំផង !

**djuay khgnoṃ phāng!** Helfen Sie mir bitte!

**Kauderwelsch  
Band 62**

©TMAX@Fotolia.com



Mönch In Angkor Wat

# Impressum

Claudia Götze-Sam & Sam Samnang

**Khmer – Wort für Wort**

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

5. Auflage 2018

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung</i>	Klaus Werner & Claudia Schmidt
<i>Layout</i>	Claudia Schmidt
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Umschlag</i>	Peter Rump (Titelfoto: Andreas Neuhauser)
<i>Kartographie</i>	Iain Macneish
<i>Fotos</i>	Fotografen@Fotolia.com (Nachweis am jeweiligen Foto)

**PDF-ISBN 978-3-8317-4819-8**

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher auch direkt über unseren Internet-Shop:

**[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)**

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter **[www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit](http://www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit)**

**Kauderwelsch**

Claudia Götze-Sam  
& Sam Samnang

**Khmer**

*Wort für Wort*

# Das Kauderwelsch-Prinzip

## Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben oder Muttersprachler.

**Kauderwelsch-Sprachführer** sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

## Talk to each other!



## Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: [www.reise-know-how.de/kauderwelsch/062](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch/062).

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Khmer**“ separat erhältlich ist – als Download über Online-Hörbuchshops (ISBN 978-3-95852-064-6) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-95852-314-2).

Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

■ [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



## Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Über die Sprache
- 13 *Karte von Kambodscha*
- 14 Die Schrift
- 16 Die Umschrift
- 19 Wörter, die weiterhelfen



### Grammatik

- 21 Satzstellung im Aussagesatz
- 22 Hauptwörter
- 25 Dies & Das
- 25 Eigenschaftswörter
- 28 Persönliche Fürwörter
- 29 Besitzanzeigende Fürwörter
- 30 Verben & Zeiten
- 34 Verhältniswörter
- 35 Richtungswörter
- 36 Umstandswörter
- 38 Verneinung
- 40 Satzbau
- 41 Partikel
- 44 Bindewörter
- 45 Fragesätze
- 47 Zahlen & Zählen
- 51 Uhrzeit, Zeit & Datum

## Konversation



- 57 Kurz-Knigge
- 60 Anrede
- 63 Begrüßen & Verabschieden
- 68 Einladung & Verabredung
- 71 Bitten, Danken, Wünsche aussprechen
- 75 Redewendungen
- 77 Unterwegs
- 87 Übernachten
- 91 Essen & Trinken
- 103 Einkauf
- 109 Zu Gast sein
- 116 Auf dem Lande
- 119 Fotografieren
- 121 Telefon & Internet
- 123 Geld, Bank & Co.
- 124 Krank sein
- 127 Ausrufe
- 128 Toilette
- 129 Nichts verstanden? – Weiterlernen!
- 131 Hilferufe auf Khmer

## Anhang



- 134 Literaturhinweise
- 135 Wörterliste Deutsch – Khmer
- 148 Wörterliste Khmer – Deutsch
- 160 Die Autoren

### Die Autoren

**C**laudia Götze-Sam und **Sam Samnang** sind beide Jahrgang 61 und von Beruf Sprachmittler.

Claudia Götze-Sam hat in Berlin studiert und im Fach Khmeristik promoviert. Sie arbeitet als Übersetzerin und Lehrerin für Khmer und hat zahlreiche Reisen nach Kambodscha unternommen.

Sam Samnang ist in Phnom Penh geboren. Er hat ebenfalls in Berlin studiert und promovierte im Fach Geschichte Südostasiens. Beide leben gegenwärtig in Berlin und beschäftigen sich beruflich und privat mit der Sprache, Kultur und Geschichte Kambodschas.